

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES/FIRST

FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIQUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

OCTOBER/OCTUBRE 8 & 9, 2016

TWENTY EIGHTH SUNDAY IN ORDINARY TIMES

VIGÉSIMO OCTAVO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

CONCEPTUAL

DESIGN OF OUR

NEW CHURCH.

**PLEASE
CONTRIBUTE**

**TO OUR
BUILDING FUND**



**DISEÑO
CONCEPTUAL**

**DE IGLESIA
NUEVA.**

**POR FAVOR
CONTRIBUYEN
AL
AL FONDO
DE
CONSTRUCCIÓN**

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado OCT. 8, 2016

5:00 p.m. †John Ball
7:00 p.m. †Miguel Oliva Cisneros;
†Berta Benito

Sunday/domingo Oct. 9, 2016

8:30 a.m. Hirkegaard Family—Intentions
10:30 a.m. †Guillermo Velaso
12:30 p.m. †Lilia Vidal; †Vidalia Loria
2:30 p.m. VMI—Intentions
5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes Oct. 10, 2016

8:00 a.m. †Bill Soos

Tuesday/martes Oct. 11, 2016

5:30 p.m. †Anna Mai Bao

Wednesday/miércoles Oct. 12, 2016

8:00 a.m. Margaret Calla

Friday/viernes, Oct. 14, 2016

8:00 a.m. †Tin Nguyen

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions
Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

WEEKLY COLLECTION

COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

October 1, 2016 & October 2, 2016

\$11,202.19 11202.19 Dolares

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

GIVING SUNDAY

No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, **habrá una segunda colecta para recaudar fondos para la construcción y el mantenimiento de la parroquia.**

El dinero recaudado SOLAMENTE será utilizado para la construcción de la iglesia.



Don't forget next Sunday, the third Sunday of the Month, is Giving Sunday! Our Second Collection is for our Building and Maintenance Fund. ANY money collected can ONLY be spent for the building of our new church.

We will also be collecting your non-perishable for Catholic Charities, Thank you!



También estaremos colectando alimentos no perecederos para Caridades Católicas. ¡Gracias!



MENSAJE DEL PASTOR

“Ninguno, sino este extranjero regreso a darle las gracias a Dios.”

¿Cuántas veces nos hemos encontrado a nosotros mismos orando a Dios para darle las gracias a Él? No para preguntarle a Él por algo, no para pedirle algo, sino simplemente para darle las gracias por lo que nos ha dado? Si usted es como yo usted podría contar el número de veces en una sola mano. Siempre somos muy rápidos para reconocer a Dios en nuestras necesidades, pero lentos para recordarlo a Él en nuestro agradecimiento. Puede ser muy fácil cuando escuchamos una historia como la del Evangelio de este domingo mirar 10 hombres que padecían lepra pidiéndole a Jesús nuestro Señor por curación. Aun, cuando ellos fueron curados solo uno de ellos se molesto en regresar para agradecer al Señor. Si estuviéramos en ese grupo, ¿cuál de ellos habríamos de ser?

¿Cuántas veces me he olvidado de ser agradecido con Dios por todas las cosas que Él me ha dado? ¿Cuántas veces YO he tomado el tiempo para darle las gracias a Él por ello? Cúdense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

**PASTOR'S MESSAGE**

“Has none but this foreigner returned to give thanks to God?”

How many times have we have caught ourselves praying to God to thank Him? Not to ask Him for something, not to plead with Him, but simply to thank Him for what He has given us? If you are like me you probably could count the number of times on one hand. We are always so quick to acknowledge God in our need, but slow to remembering Him in our gratitude. It can be so easy when we hear a story like the Gospel for this Sunday to see 10 men who had Leprosy plead with our Lord Jesus for a healing. Yet, when they were healed only one of them bothered to return to thank our Lord. If we were in that group, would we be the one?

How many times have I forgotten to be thankful to God for all the things that He has given to me? How many times have I taken the time to thank Him for it? Take care and God Bless, Fr. Steve Correz

SAVE THE DATE

FATHER STEVE WILL BE OFFICIALLY INSTALLED AS OUR PASTOR BY BISHOP KEVIN VANN DURING THE 5:00 P.M. MASS ON SUNDAY OCTOBER 30, 2016. A RECEPTION WILL FOLLOW.

APARTA LA FECHA

EL PADRE STEVE SERÁ OFICIALMENTE INSTALADO COMO NUESTRO PÁRROCO POR EL OBISPO KEVIN VANN DURANTE LA MISA DE 5:00 p.m. EL DIA 30 de octubre de 2016. HABRÁ UN RECEPCIÓN DESPUÉS DE MISA.

TIẾT KIỆM NGÀY

CHA STEVE WILL ĐÃ CHÍNH THỨC ĐƯỢC CÀI ĐẶT NHƯ LÀ MỤC SƯ CỦA CHÚNG TÔI BỞI VANN GIÁM MỤC TRONG 5:00 P.M. MASS NGÀY CHỦ NHẬT 30 THÁNG 10 NĂM 2016. MỘT TIẾP TÂN SẼ LÀM THEO.

The Little Ones

¿NO TE PARECE GENIAL
CUANDO ALGUIEN DICE GRACIAS?
A DIOS TAMBIÉN LE GUSTA ESO

ISN'T IT GREAT WHEN
SOMEONE SAYS THANK YOU?
GOD LIKES IT, TOO!



Jesus said in reply,
“Has none but this foreigner returned to give thanks to God?”
Then he said to him, “Stand up and go;
your faith has saved you.” Lk 17:18-19

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

**CORPORAL WORKS OF MERCY –
BURY THE DEAD**

The Church teaches that cremated remains of the body should be buried or entombed, and commends its deceased members to God's mercy through the "Rite of Committal". Scattering, dividing the cremated remains among various family members or keeping them at home is not the reverend disposition that the church requires. In observance of the Year of Mercy, Catholic Cemeteries of the Diocese of Orange is offering for the first time ever, The Remembrance Program. Catholic Cemeteries will provide to anyone that has cremated remains for a year or more and has not had the means to inter, the opportunity to have a dignified committal of the remains at no charge in one of our three cemeteries (Holy Sepulcher Cemetery; Ascension Cemetery; Good Shepherd Cemetery). Have your loved one in a sacred place where their remains will be permanently interred within consecrated grounds, a place of remembrance, where you and your loved ones can visit and know that they are gone but not forgotten.

CASINO DE PENCHANGA



Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 12 de noviembre 2016. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación. Los asientos son limitados.

***Comuníquese con Rica Werner:
714-290-8744.
Dinero recaudado va para la construcción***

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

**Obras de Misericordia Corporales –
Enterrar a los Muertos**

La Iglesia enseña que los restos del cuerpo que han sido cremados deben ser enterrados o colocados en tumbas, y encomienda a sus miembros difuntos a la misericordia de Dios a través del "Rito de Entierro". Dispersar, dividiendo los restos incinerados entre los diversos miembros de la familia o mantenerlos en casa no es la disposición reverenda que la iglesia requiere. En la celebración del Año de la Merced, los Cementerios Católicos de la Diócesis de Orange están ofreciendo por primera vez en la historia El Programa de la Remembranza. Cementerios Católicos proporcionarán a cualquier persona que tenga restos incinerados por un año o más y no han tenido los medios para enterarlos, la posibilidad de tener un entierro digno de los restos sin cargo en uno de nuestros tres cementerios ((Holy Sepulcher Cemetery; Ascension Cemetery; Good Shepherd Cemetery). Tenga a su ser querido en un lugar sagrado donde sus restos serán enterrados de forma permanente dentro de terrenos consagrados, un lugar para el recuerdo, donde usted y sus seres queridos puedan visitar y saber que ellos se han ido pero no son olvidados.

PENCHANGA FUND RAISER



Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, November 12, 2016. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.

***Contact person: Rica Werner:
714-290-8744.***

Money Raised goes to our Church Building Fund.

REFLECTIONS ON THE READINGS

GRATITUDE

Surely we can all recall at least a few days in our lives when things were going so well that nothing could put us in a bad mood. Maybe it was the day a very special person asked us to the senior prom, or perhaps it was our wedding day. Maybe it was the day we learned that we were expecting a long-awaited child, or the day we got an overdue promotion. There was elation in our hearts and lightness in our step, an extraordinary vitality throughout the day. We probably got on the phone right away to tell at least a few key people about our good fortune.

This is surely how Naaman and the leper must have felt when they were rid of their terrible diseases. They were hard-pressed to contain their gratitude, and although they were both unfamiliar with the customs of a foreign land, they had the good manners to thank the people responsible for their cures.

Copyright © J. S. Paluch Co.

AÑO JUBILAR DE LA MISERICORDIA



Jubileo de la Devoción Mariana

Este fin de semana, el Jubileo honra a María bajo el título que el Papa Francisco sugirió "Madre de la Misericordia". Recuerda la historia del Buen Samaritano, el sacerdote y el levita no mostraron misericordia. Recuerda la historia del hombre rico que nunca vio a Lázaro que estaba a la vista de sus ojos y tampoco mostró misericordia. Hoy Jesús mira de lejos a diez leprosos y muestra una extraordinaria misericordia. El Papa Francisco dice que la vida de María moldeó la vida de Jesús, la "misericordia-hecha-carne". De hecho, al pie de la cruz, María vio la misericordia de Jesús hacerse carne cuando Jesús mostró misericordia a los soldados que lo estaban crucificando. Por lo que el Papa Francisco nos recomienda que recemos frecuentemente la oración del Salve Regina (La Salve) pidiéndole que nos mire con misericordia, para que podamos ser dignos contemplar el rostro de su Hijo Jesús. Que no lo hagamos solo en la vida eterna, sino aquí y ahora, abriendo nuestros ojos para ver a Jesús en nuestros prójimos y, nuestros corazones para servir a Jesús en los prójimos con obras de misericordia de amor incondicional.

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

GRATITUD

Seguramente podemos recordar al menos unos cuantos días en nuestras vidas cuando las cosas iban tan bien que nada podía ponernos de mal humor. Tal vez fue el día en que una persona muy especial nos invitó a su fiesta de graduación o el día de nuestra boda. Quizás fue el día en que nos enteramos de que tendríamos un hijo largamente esperado o el día en que recibimos una promoción tardía. Hubo alegría en nuestro corazón, ligereza en nuestros pasos y gran vitalidad en el curso del día. Probablemente nos fuimos al teléfono para llamar a unas cuantas personas importantes y contarles acerca de nuestra buena fortuna.

Seguramente que así se sintieron Naamán y el leproso cuando fueron curados de su terrible enfermedad. No podían contener su gratitud, y aunque ambos desconocían las costumbres de un país extranjero conocían los buenos modales de dar las gracias a las personas responsables de sus curaciones.

Copyright © J. S. Paluch Co.

JUBILEE YEAR OF MERCY



Jubilee of Marian Devotion

This weekend, the Jubilee honors Mary under the title Pope Francis suggests, "Mother of Mercy." Recall the Good Samaritan Gospel. Priest and Levite saw suffering but showed no mercy. Recall the rich man, who never saw Lazarus right before his eyes, and showed no mercy. Today, Jesus sees ten lepers from afar and shows extraordinary mercy. Mary's entire life, declares Francis, was modeled on Jesus, "Mercy-Made-Flesh." Indeed, standing at the cross, Mary saw Jesus' mercy take flesh when Jesus showed mercy to the executioners. So Pope Francis recommends we frequently pray the *Salve Regina*, Hail, Holy Queen, asking her to ever look upon us with mercy, so that we might be worthy to gaze upon the face of her merciful Son Jesus. May we do so not only in eternity, but here and now, opening our eyes to see Jesus in others, and our hearts to serve Jesus in others by loving deeds of unconditional mercy.

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

**ENCUENTRO MATRIMONIAL
MUNDIAL**



A través de su experiencia que ofrece en un fin de semana puede ayudarlos como ha ayudado a miles de parejas en todo el mundo, las cuales han logrado:

- ♥Que se comunicó más profundo
- ♥Que renazca el romance
- ♥Que su relación se renueve
- ♥Que sean un ejemplo para sus hijos
- ♥Y que la alegría y la unidad vuelvan a florecer en su relación

Próxima Fechas del Encuentro Matrimonial:

- * Noviembre 11, 12, 13, 2016
- * Diciembre 11, 12, 13, 2016

“Ámense los unos a los otros como yo los he amado”
(Juan 13:34)

Si quiere saber más del Encuentro Matrimonial Mundial llámenos para más información:
 Enrique ♥ Cony González Ricardo y Mónica Ortiz
 714-856-0894 714-641-8791 562-237-3188
 Egonzalez.gonzales2@gmail.com

MARRIAGE ENCOUNTER



MARRIAGE ENCOUNTER

You can make a difference in your marriage!

Got a good marriage?

Want to make your good marriage ever better?

Try Marriage Encounter

Why not start it out by making a marriage encounter weekend to freshen up your marriage by putting some spark and romance in it that maybe has gone out. What a great gift to each other! For more information please contact:

Jim & Cheryl at 949-551-9156.

**ST. FRANCIS GUILD CRAFT FAIR
CHRISTMAS BOUTIQUE**

St. Francis Assisted Living Home will be hosting their Annual Christmas Boutique and Craft Fair on:
SATURDAY, NOVEMBER 12 -10 A.M.—3 P.M.
& SUNDAY
NOVEMBER 13, 2016—10 A.M.—2:00 P.M.

1718 WEST 6TH ST. (West of Bristol St.)
 Santa Ana

Local crafters, holiday decorations, religious articles, bake sale, raffle. Call Sandy for more Information: 949-742-4663

**RESPECT LIFE
MONTH**

SOLIDARITY

We must stand together; if we don't there will be no victory for any one of us.

—Mary Harris Jones



SOLIDARIDAD

Debemos permanecer juntos; si no lo hacemos, ninguno no habrá victoria para ninguno de nosotros.

—Mary Harris Jones

TREASURES FROM TRADITION

This month, parishes around the country will conduct the "October count," a measure of attendance at Sunday Mass. The measure has been taken for many centuries, and in some European dioceses it is possible to measure the level of engagement in worship by the population over the course of many centuries. Long ago, it was also the custom to track "Easter duty" by a statistical report. Penitents would receive a kind of chit at confession, which they would then turn in at their parish church when they received Holy Communion during Easter time.

Long ago, of course, Communion was fairly rare in the life of a Catholic Christian, perhaps only once a year. The chits would be tallied by parish priests and reported to the chancery, which in turn would hold on to the records and include the statistics in a report to the Vatican every five years. Nowadays, the October count has proved especially critical in the life of our Church as bishops use the figures to measure the vitality of church life, to sketch parish boundaries, and even to decide when to close, merge, or form new parishes.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

DOMESTIC VIOLENCE AWARENESS FORUM

Join Catholic parishioners throughout Orange County on Wednesday, October 26, 2016 for a Domestic Violence Awareness Forum, "Breaking the Cycles of Violence." The forum will take place in the Freed Theater of the Cultural Center at Christ Cathedral from 9:30 a.m. to 1:30 p.m. Morning hospitality and lunch is included. The topics included: The Church's Response to Domestic Violence; With Faith, there is Hope in Breaking the Cycles of Victimization; Law Enforcement Response, Aid & Legal Requirement. This will serve in compliance of Safe Environment training renewal. **There is no cost to attend** this event, however you are requested that you bring an item that is needed for one of the following Domestic Violence Shelters: Laura's House, Human Options, Interval House, Sahara and Women's Transitional Living Center. Items needed: bed pillows, bus passes, laundry soap, spiral notepads, socks, toiletries (both men and women), towels, and umbrellas.

Register online at: <http://bit.ly/29doq1A>
OR by email at eramirez@rcbo.org OR by phone at: 714-282-6001.

TRADUCCIÓN EN ESPAÑOL DISPONIBLE.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Mientras muchos celebran el descubrimiento de América esta semana, los latinos celebramos más bien el Día de la Raza, insistiendo que Colón no pudo descubrir lo que no estaba ni perdido ni escondido. El 12 de octubre de 1492, Rodrigo de Triana grito: "Tierra a la vista". Estas fueron las primeras palabras Europeas que sonaron en el hemisferio occidental. Rodrigo gritaba a los españoles agitados y cansados por su largo viaje. Él les daba la buena noticia de que estaban por llegar a Guanahani, que Cristóbal Colón renombró San Salvador.

Es así como se engendró un nuevo pueblo en América. Una raza mestiza se engendró en la búsqueda de Asia y luego fue dada a luz con el derrame de sangre indígena a manos del conquistador. A través del tiempo el continente americano poblado por nativos, ha recibido sangre, cultura e idioma europea, africana y asiática. De esta manera se ha ido desarrollando nuestro mestizaje. Celebremos que somos una mezcla de sangres, culturas, lenguas y creencias. Somos raza mestiza, nacida en el dolor; trabajamos y luchamos por una vida mejor.

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co

FORO DE CONCIENTIZACIÓN DE LA VIOLENCIA DOMÉSTICA

Acompáñenos el miércoles, 26 de octubre del 2016 para un Foro de Concienciación de la Violencia Domestica. "Rompiendo los Ciclos de Violencia." Se llevara a cabo de Teatro Freed en el Centro Cultural de la Catedral de Cristo de las 9:30 a.m. —1:30 p.m. Hospitalidad por la mañana y almuerzo estarán incluidos. Los temas incluyen: La Respuesta de la Iglesia a la Violencia Doméstica, Con Fe, ha Esperanza de Romper los Ciclos de Victimización, Respuesta de la Fuerzas Policiales, Requisitos Legales y Ayuda. Esto servirá en conformidad para la renovación de la capacitación de Ambiente Seguro. **No hay costo para asistir** pero pedimos que los asistentes traigan un artículo que es necesario para uno de los siguientes refugios de violencia doméstica: Laura's House, Human Options, Interval House, Sahara y Women's Transitional Living Center. Artículos que se necesitan son: Almohadas, pases de autobus, detergente de ropa, cuadernos de espiral, calcetines, artículos de aseo (para hombres y mujeres), toallas, y piraguas.

Inscripción en línea en: <http://bit.ly/29doq1A>
O confirme su asistencia con Esther Ramirez al eramirez@robc.org O 714-282-6001.

ESTA PRESENTACIÓN SERÁ TRADUCIDA EN VIVO A ESPAÑOL.